

CULTURA Sésilha 4

Los repais de Belaud de la Belaudiera

Sounet V

*He Diou, quand my veiray soult'aquello ramado
Que Mousur de Moullans fet faire l'autre estiou,
Per à sa compagnie espeillar lou couniou,
Ou l'anco de cabrit, ou la perdrix lardado ?*

*Puis venent lou goustar, uno fresco sallado,
Au vinaigro rousat, dau millour dau barriou,
My semblo que sarie un passatens de Diou,
Non-pas patir eicy à la desesperado.*

*Car Mousur de Moulans et mays Madameisello,
M'amon coumo dirias un de lour parentello,
Testimony lou ben que m'an fach à long tens ;
Dont preguy ben à Diou lour donnar longo vido,
En creissent son houstau, son ben, et sa bastido,
A tous-tens et jamais de mill'et millo bens.*

Sounet XXIII

*Es à Zaix que tout va aros per escudello,
En aquest jourt sagrat de la festo de Diou
N'y a Turc, ny Sarazin, ny Mourou, ny Judiou,
Vesent la proucession, virarié bandinello.*

*L'houstau lou plus pauret a lardat de canello
Lou jambon, et implit de bon vin lou barriou,
Car esperant lou juoc d'Abraham et de son fiou
Es question de mouchar à la guiso nouvello.*

*Après aver paissut et hujat l'emboutaire,
Tous au prat bataillier van cent cambados faire,
Danssant monssen Reimon, ou brandous bajareous.*

*Et puis au retourner cascun pren sa mestresso
Per dessouto lou bras, et farcis d'allegresso,
Sy van becquenejan coumo dous pigeouneous.*

Sonet V

*Eh Diu, quand mi veirai sot' aquela ramada¹
Que Monsur de Molans fèt faire l'autre estiu,
Per a sa companhia espelhar² lo coniu³,
O l'anca⁴ de cabrit⁵, o la perd(r)itz lardada ?*

*Puis venent lo gostar, una fresca salada,
Au vinaigre rosat, dau melhor dau barriu⁶,
Mi sembla que seriá un passatemps de Diu,
Non pas patir aici a la desesperada.*

*Car Monsur de Molans e mais⁷ Madamaisèla,
M'aman coma diriás un de lor parentèla,
Testimònia lo ben que m'an fach a long temps ;
Dont prègui ben a Diu lor donar longa vida,
En creissent son ostau, son ben, et sa bastida,
A tostemps e jamais de mil' e mila bens.*

Sonet XXIII

*Es a Ais que tot va aras⁸ per escudèla,
En aquest jorn sagrat de la fèsta de Diu
N'i a Turc, ni Sarrasin, ni Mòro, ni Judiu,
Vesent la procession, virariá bandinela⁹.*

*L'ostau lo plus pauret a lardat de canèla
Lo jambon¹⁰, e emplit de bon vin lo barriu,
Car esperant lo jòc d'Abraham e de son fiu
Es question de mochar¹¹ a la guisa novèla.*

*Après aver paissut¹² e ulhat¹³ l'embotaire¹⁴,
Tots au prat batalhier van cent cambadas faire,
Dançant monsen Raimond, o brandos¹⁵ bajarèus¹⁶.*

*E puis au retornar cascun pren sa mestressa
Per dessota lo bras, e farcits d'allegressa,
Si van bequejant coma dos pijonèus¹⁷.*

Tirat de Loïs Belaud dit Belaud de la Belaudiera, *Òbras e rimas provençalas*, Mascarón, Marsilha, 1595, sonets p. 51 e p. 66.

1 juncada, juncat, flocada, enramelada : trelha / trilha

2, esquiçar, esperissar (talhucar)

3 / conilh

4 / giga

5 / crabit / crabòt

6 : barrica, tonèth, pipa

7 / mai (tanben)

8 / a(da)ra

9 / viraré cocarda, esquiçar, esperissar (talhucar)

10 / camajon

11 / pintar / barriquejar / béver a virabroquet, shucar

12 / peishut

13 / avelhat / asulhat (arreneurit) / agoelhat / olhat

14 / honilh / tonilh / galet, ulheta, embuc / embut

15 branles / branlos

16 (baisarèus) / potiquèrs / potiquejaires / potonejaires / bisocaires

17 / colom(b)ets / colombats / pijonets